

אין צדין  
 הרים  
 מן היבירין  
 ביום-טוב  
 ואין נהתניין  
 לפניהם  
 מזונות  
 אבל  
 צדין  
 חיה  
 ועוף  
 מן היבירין  
 וננהתניין  
 לפניהם  
 מזונות  
 כל היבירין  
 שריין

On ne pêche pas  
 les poissons  
 des viviers  
 Yom Tov  
 et on ne donne pas  
 devant eux  
 du manger  
 mais  
 on chasse  
 une bête sauvage  
 et 1 oiseau  
 de l'enclos  
 et on donne  
 devant eux  
 du manger  
 Raban Ch. Ben Gamliel  
 dit  
 non  
 tous les enclos  
 les mêmes

זה הכלל  
כל  
המחופר  
צידה  
אסור  
ושאיןנו מחופר  
צידה  
מיותר

voici la règle  
tout  
ce qui manque  
la chasse  
est interdit  
et ce qui ne manque pas  
la chasse  
est permis

מִצְׁדָׁה  
חַיָּה  
וְעוֹף  
וְדָגִים  
שְׁעַטָּהָן  
מִעָרָב  
יּוֹם־טּוֹב  
לֹא יַטְלֵל  
מִהְנָן  
בַּיּוֹם־טּוֹב  
אַל־אָמַדְכָּן  
יָוִדָּע  
שְׁנִיצְׁדוֹ  
מִעָרָב  
יּוֹם־טּוֹב  
וְמִעְשָׁה  
בְּנֵכְרֵי אָחָד  
שְׁהַבִּיא  
דָגִים

Des pièges  
pour les bêtes sauvages  
et les oiseaux  
et les poissons  
qu'il a fait  
depuis la veille  
de Yom Tov  
il ne prendra pas  
d'eux  
Yom Tov  
seulement si  
il est su  
qu'ils ont été chassés  
depuis la veille  
de Yom Tov  
et une histoire  
avec 1 Goy  
qui a amené  
des poissons

לרבנן גמליאל  
ונאמר  
ਮוותרין  
הן  
אלא  
שאין רצוני  
לקבל  
הימנו

à Raban Gamliel  
et il adit  
ils sont permis  
eux  
seulement  
je ne veux pas  
recevoir  
de lui

בְּהַמָּה  
מִסּוֹכְנָה  
לֹא לְשָׁחוֹט  
אֵלָא אָמְכֵן  
יִשְׁתַּחֲווֹת  
בַּיּוֹם  
לְאָכְלָל  
מִפְנָה  
כְּנִית  
צָלִי  
רַבִּי עֲקִיבָּא  
אָוּמֵר  
אָפִילּוּ  
כְּנִית  
חַי  
מִבֵּית  
טְבִיחָתָה  
שְׁחַטָּתָה  
בְּשִׁדָּה  
לֹא יְבִיאֵנָה

Une bête  
en danger  
il ne l'égorgera pas  
seulement si  
il y a le temps  
aujourd'hui (Yom Tov)  
de manger  
d'elle  
comme 1 olive  
grillé  
Rabi Akiva  
dit  
même  
une olive  
crue  
de l'endroit  
de la Ch'hita (le cou)  
si il a fait la Ch'hita  
dans le champs  
il ne l'amènera pas

במֹט

avec un bâton

וּבְמֹטָה

ou une tige

אֶבֶל

mais

מִבְּיָא

il l'amène

בְּיַדּוֹ

à la main

אֶבְרִים

membre

אֶבְרִים

par membre

בָּכָר  
שְׁנַפְלָה  
לְבָור  
רַבִּי יְהוּדָה  
אֹמֵר  
יַרְדֵּן  
מִמְמָחָה  
וַיַּרְאֵה  
אָם  
יִשְׁבֶּן  
מִמְמָמָה  
יַעֲלֵה  
וַיַּשְׁחֹטֵת  
וְאָם לֹא  
לֹא יַשְׁחֹטֵת  
רַבִּי שְׁמַעוֹן  
אֹמֵר  
כָּל  
שְׁאֵין מִמְמָמָה

Une bête 1er né  
qui est tombée  
dans le puit  
Rabi Yehouda  
dit  
il descend  
1 spécialiste  
et il voit  
si  
il y a  
1 défaut  
il le remonte  
et il fait la Ch'hita  
et sinon  
il ne fait pas la Ch'hita  
Rabi Chimon  
dit  
tout  
ce que son défaut

נִיכָר

מִבָּעוֹד-יּוֹם

אֵין זֶה

מִן הַפּוֹקֵן

n'est pas visible

avant Yom Tov

ce n'est pas

prêt

בְּהַמָּה  
שָׁמְתָה  
לֹא יִזְעַנָּה  
מִמְּקוֹמָה  
וּמְעַשָּׂה  
וּשְׁאָלוּ  
אֶת-רַבִּי טְרָפּוֹן  
עַלְיָה  
וְעַל  
הַחַלָּה  
שְׁנַטְמָאָה  
וּנְכָנָס  
לְבֵית-הַמִּדְרָשׁ  
וּשְׁאָל  
וְאָמְרוּ לוּ  
לֹא יִזְעַם  
מִמְּקוֹם

Une bête  
qui est morte  
il ne la bouge pas  
de sa place  
et une histoire  
et ils ont demandé  
à Rabi Tarfon  
sur elle  
et sur  
la 'Halla  
qui est devenue impure  
et il est rentré  
au Beth hamidrach  
et il a demandé  
et ils lui ont dit  
il ne le bouge pas  
de leur place

אין גְּמַנִּין      on ne s'assoie pas  
 על הַבָּהָמָה      sur 1 bête  
 לְכַתְּחִלָּה      en premier  
 בַּיּוּם-טּוֹב      Yom Tov  
 אָבָל      mais  
 גְּמַנִּין      on s'asseoie  
 עַלְיָה      sur elle  
 מַעַרְבָּה      depuis la veille  
 יוֹם-טּוֹב      Yom Tov  
 וְשׁוֹחָטִין      et on fait la Ch'ita  
 וְמַחְלִיקִין      et on partage  
 בִּינֵיכֶם      entre eux  
 רַבִּי יְהוּדָה      Rabi Yehouda  
 אָוּמָר      dit  
 שׁוֹקֵל      il pèse  
 אָדָם      1 homme  
 בָּשָׂר      de la viande  
 כְּנָגָד      en face  
 הַכְּלִי      d'1 ustensile

או ou  
כנגד en face  
הכופיז du couteau  
ונחכמים et les H'haim  
אומרים disent  
אין מושגיחין on ne regarde pas  
בכף-מאזנים la balance  
כל-עיקר pas du tout

אֵין מְשֻׁחִין  
 אֶת־הַסְּפִינָה  
 בַּיּוֹם־טּוֹב  
 אֶבְלָה  
 מְשִׁיאָה  
 עַל־גָּבֵי  
 חַבְרָה  
 לֹא יָאַמֵּר  
 אָדָם  
 לְפִטְבָּח  
 שְׁקֹול לֵי  
 בְּדִינָר  
 בָּשָׂר  
 אֶבְלָה  
 שׁוֹחֵט  
 וּמְחַלְקִים  
 בֵּין־הָם

on n'aiguise pas  
 le couteau  
 Yom Tov  
 mais  
 on le frotte  
 sur le dos  
 de son ami (1 autre couteau)  
 il ne dira pas  
 1 homme  
 au boucher  
 pèse moi  
 pour 1 dinar (1 pièce)  
 de viande  
 mais  
 il fait la Ch'hita  
 et ils partagent  
 entre eux

אומר אָמַר  
 אדם אָדָם  
 לחברו לְחֶבְרֹן  
 מלא לי מְלָא לִי  
 כלי זה כְּלֵי זֶה  
 אבל אָבָל  
 לא במקה לֹא בְמִקְדָּה  
 רבבי יהודה רַבִּי יְהוּדָה  
 אומר אָמַר  
 אם היה אִם קָיַם  
 כלי כְּלֵי  
 של-מקה שֶׁל-מִקְדָּה  
 י מלאנו יְמַלֵּא נָנוּ  
 מעשה מְעַשָּׂה  
 באבא שאול בָּאָבָּא שָׁאָוֵל  
 בן בוטנית בֶּן בְּטַנִּית  
 שהיה מלא שָׁהִיחַ מְמַלֵּא  
 מדותיו מִדּוֹתָיו  
 מערב מְעַרְבָּן  
 יומטוב יוֹם-טּוֹב

Il dit un homme à son ami remplit-moi cet ustensile mais pas avec 1 mesure Rabi Yehouda dit si c'était 1 objet de mesure il ne le remplit pas une histoire avec Aba Chaoul fils de Botnit qui remplissait ses mesures depuis la veille de Yom Tov

וְנוֹתְנֵן  
 לְלִקְוָחוֹת  
 בַּיּוֹם-טּוֹב  
 אֶבֶּא שָׁאָוֵל  
 אוֹמֵר  
 אָף  
 בְּמַוְעֵד  
 עֲוֹשֶׂה  
 כָּנָן  
 מִפְנֵי  
 בְּרוּרִי  
 הַמְּדֹרוֹת  
 וְחִכְמִים  
 אוֹמְרִים  
 אָף  
 בְּחֹלֶל  
 עֲוֹשֶׂה כָּנָן  
 מִפְנֵי  
 מִצְוִי  
 הַמְּדֹרוֹת

et les donnait  
 aux acheteurs  
 Yom Tov  
 Aba Chaoul  
 dit  
 même  
 pendant H'ol Hamoêd  
 il doit faire  
 ainsi  
 à cause  
 de l'égalité  
 des mesures  
 et les sages  
 disent  
 même  
 en semaine  
 il fait ainsi  
 à cause  
 de l'égoutage  
 des mesures

הוֹלֵךְ	il va
אָדָם	1 homme
אָצָל	chez
חַנְנָנִי	l'épicier
הַרְגִּיל	habitué
אָצָלוּ	à lui
וַאֲוֹמֵר לֵאָ	et lui dit
פְּנֵילִי	donne moi
בִּיצִים	des œufs
וְאַגּוּזִים	et des noix
בְּמַנְנָן	en nombre
שְׁבַן	parce que
דָּרָךְ	c'est l'habitude
בַּעַל־הַבַּיִת	d'un maître de maison
לְהִזְוֹת מִזְבֵּחַ	de compter
בְּתַוְךְ	dans
בְּיַתָּה	sa maison